



FAIRFIELD INTERMEDIATE SCHOOL

261 Clarkin Road, Hamilton, NZ

Phone: 07 855 9718

mail@fairfieldintermediate.school.nz

Principal: Angela Walters DipT, BEd,
MEdLeadership (1st Class Honours)

principal@fairfieldintermediate.school.nz

Code of Conduct for Behaviour in the Homestay

寄宿家庭行为规范

HOMESTAY RULES 住家规则

Bedroom 卧室

- I will not eat any food or drink any drink in my bedroom 我不会在房间吃喝东西
- I will not leave any rubbish or feminine hygiene products under the bed or in my room
我不会将垃圾丢在床下和房间里
- I will wear appropriate sleeping clothes different to my day clothes when I go to bed 我睡觉前会先换下白天的衣服穿上睡衣

Washing 洗衣

- I will give all my dirty washing to my homestay mother every day 我每天把要换洗的脏衣服交给住家妈妈
- I will **not** put my dirty washing in my suitcase. 我不会把脏衣服放行李箱里
- I will change my underwear daily and my other clothes every 2 -3 days 我每天换内衣裤, 2-3天换一次其它的衣服

Bathroom 卫生间

- I will put all dirty toilet paper in the toilet and flush it. 我会把用过的厕纸丢进马桶里冲走
- I will not put dirty toilet paper on the floor 我不会将用过的厕纸丢地板上
- I will only use a small amount of toilet paper to clean myself 我不会扯出太多的厕纸造成浪费
- I will **not put any food or rubbish in the toilet** 我不会把食物和垃圾倒入马桶
- I will **not put any feminine hygiene products in the toilet** 我不会把卫生巾冲入马桶
- I will put all feminine hygiene products in the rubbish tin provided. 我会把卫生巾丢入专门的垃圾筒
- I will close the door when I shower 我在洗澡时会把卫生间门关上
- I will shower for **no longer than 10 minutes** 我会将洗澡时间控制在10分钟内
- I will clean up any excess water from the shower on the floor 如果把水弄到了淋浴间外面的地板上我会把它清理干净
- I will close the bathroom door when I am inside and remain clothed unless I am showering 我进卫生间会把门关上并穿好衣服再出来

Kitchen / Eating Area 厨房/餐厅

- I will eat all the food that my homestay provides 我会吃住家提供的食物

- ___ I will clean up my own dishes from the kitchen and the table 吃完饭我会自己清理桌面和碗碟
- ___ I will put my dishes in the dishwasher 我会把碗碟放入洗碗机
- ___ I will **always say please and thank you** to my homestay family 我会经常对住家说请和谢谢
- ___ I will wait until others are served food before I have my own food 我会等其它家庭成员都盛好食物后才开始吃
- ___ **I will try to eat quietly and keep my mouth closed when I eat.** 我吃东西时会尽量把嘴闭上不弄出大的声响
- ___ I will not talk with my mouth full of food 嘴里塞满食物时我不说话
- ___ I will sit at the table and wait until all my homestay family have finished eating before I leave the table 我会等家里成员都吃饱后才离开桌子

Code of Conduct for Behaviour in the School在校规则

School Rules 学校规则

- ___ I will not eat in the classrooms. **All food will be eaten outside.** 我不在教室里吃东西, 吃东西都到室内
- ___ I will put all rubbish in the rubbish bins 我会将垃圾都丢入垃圾筒
- ___ I will not use my phone at school 我在学校不用手机
- ___ I will not answer back or argue with the teacher 我不会和老师顶嘴
- ___ I will do everything that the teacher asks me to do 老师布置的事情我会全部认真做好
- ___ I will not walk around the classroom when the class is working 在课堂上我不会四处乱逛
- ___ I will stay with my buddies and not spend all my time with my friends 我会和我的伙伴坐一起而不是都和自己的朋友呆一起
- ___ I will show respect to my teacher 我会尊重老师
- ___ I will not jump around any furniture in the room 我不在室内的桌椅上跳来跳去
- ___ I will not touch anything in the rooms 我不乱动教室里的东西和设备
- ___ I will leave all rooms exactly as I found the at the end of the day 一天结束后我会把教室恢复原样
- ___ I will help my teacher and my classmates in the classroom 在教室里我会为老师和同学们提供帮助
- ___ I will try to do all the work that I am given 我会尽力完成所有布置给我的功课

Buddy Rules 伙伴规则

- ___ I will sit beside my Buddy in class 在教室里我会坐在我的伙伴旁边
- ___ I will spend my morning tea and lunchtime with my buddy 早茶和午餐时间我会和我的伙伴在一起
- ___ I will try to speak English with my Buddy 我会尽力尝试和我的伙伴用英语交流
- ___ I will be polite to my buddy and not say rude things to them 我会尊重我的伙伴, 不说粗鲁无礼的话
- ___ I will not distract my buddy from their own classwork in the classroom 在课堂上我不打扰我的伙伴

I have read and understood the rules. I understand that if I break any of these rules in the Homestay or in the School I / my child can be removed from either place at a cost of **\$350.00**. 我已经阅读和理解以上规则。我知道如果我违反以上规则, 可以会导致350纽币的处罚并要离开住家和学校

Signed 签名:

Student学生:

Parent家长:

Date 日期:

Fairfield Intermediate School Code of Conduct Agreement: 学生行为规范协议

These rules pertain to all students participating in the Fairfield Intermediate School Short Term Programme. Read carefully and sign your name to confirm that you understand and agree to comply with these rules. 此规则适用于本校所有短期项目国际生。请仔细阅读并签名确认你同意遵守这些规则。

- Students must abide by the laws of New Zealand. 学生必须遵守新西兰法律法规。
- Students are not permitted to smoke in New Zealand. 在新西兰学生不允许吸烟。
- Students are not permitted to drink alcohol in New Zealand. 在新西兰学生不允许喝酒。
- ✗ If the student admits to a criminal law violation or is arrested and charged or if reliable information is received that he/she will be arrested and charged, the student will return to the home country as soon as is legally possible. 学生一旦有触犯法律的行为, 被拘留和指控或者据信将被拘留和指控, 情况一旦允许即被遣返回国。
- ✗ If withdrawn, exclude or dismissed from school due to lack of attendance or for disciplinary reasons, the student will be dismissed from the programme. 如果学生因为缺席和违反规则而被学校取消参与、隔离和除名, 将被开除出所参与的项目。
- ✗ Students are not permitted to drive any motor vehicle nor are they able to travel with any other driver who is not fully licensed. 学生不允许驾驶任何机动车, 也不允许乘坐没有新西兰全驾照的人驾驶的机动车。
- ✗ Student must only use drugs prescribed by a doctor. (This includes all hallucinogenic drugs) 除非医生开的处方, 学生不得使用任何毒品, 包括任何致幻药物。
- ✗ Any student engaging in sexual intercourse will be instantly dismissed from the programme. 学生有任何性交行为将立即被开除
- Any student downloading pornographic images from the internet will be dismissed from the programme. 学生从互联网下载色情图片视频将立即被开除。
- Students **MUST GIVE THEIR PHONES TO THE SCHOOL ON ARRIVAL** 学生到学校后要将手机交学校保管
- Students must not have phones or any electronic devices in their homestay or at the school. 学生在住家和学校都不允许带手机和任何电子产品。

Any breach of the above rules will result in immediate dismissal from the programme. 违反以上任何一条规定将可能导致立即被开除。

- ✗ Students are not permitted to visit pornographic shops, adult theatres, nightclubs, or drinking establishments. 学生不允许到色情商店, 成人影厅, 夜店, 或者酒吧等场所
- ✗ Students are not permitted to get any tattoo(s) during their stay. 学生不允许纹身
- ✗ Students are not permitted to hitchhike. 学生不允许搭便车
- ✗ Students are not permitted to be a passenger on a motorcycle. 学生不允许搭乘摩托车出行
- ✗ Students must not take paid employment. 学生不允许从事付薪水的工作
- ✗ No student may enter into any contractual agreement, be it business, marital or religious. 学生不得签署任何关于商业, 婚姻或者宗教的合约关系。
- ✗ Students are not permitted to participate in parachute jumping, bungee jumping or any other dangerous activities. 学生不允许参与跳伞、蹦极、或者其它危险的活动项目。
- ✗ Students are not permitted to travel without pre-travel approval. 学生外出旅行前必须征得监护人的同意。
- ✗ Parents and friends may not visit the student during the programme and may not disturb the host family life. Visits from the natural family are only permitted at the conclusion of the Fairfield Intermediate

School programme. 学生家长和朋友不应该在项目进行中来看学生, 不应该打扰寄宿家庭的生活。父母只允许在学校的項目结束时到访。

✗ All students are expected to return to their home country. Fairfield Intermediate School refuses to take any responsibility whatsoever for students who remain in the host country without permission from Fairfield Intermediate School. 学校的项目结束后学生应该返回自己国家, 未经学校允许在本国延长停留, 期间发生任何事情均与学校无关。

✗ If a student leaves the programme voluntarily, any additional costs incurred will be the responsibility of his/her parents and not Fairfield Intermediate School. 学生如果因个人原因离开学校项目, 额外产生任何费用均由学生及其父母承担。

✗ Students must follow the standards of conduct and the instructions given by host organisation. 学生必须遵守项目主办方制定的规则和提出的要求。

✗ Students must show respect for their host school and obey their instructions. 学生必须尊重学校遵行学校的指导。

✗ Students must always be aware of their responsibilities as a New Zealand student and make a determined effort in their school, host family and host community. 学生必须谨记作为新西兰学生的责任并在学校、住家和社区身体力行。

✗ Students must show respect for their host families and act as a member of the family. 学生必须尊重寄宿住家并把自己当做家庭的一员。

✗ Students must obey the host family rules. This includes obtaining approval from the host family for all activities. A host family must know at all times, where the student is, with whom and when he/she will return. 学生必须遵守寄宿家庭的家庭规则。包括做任何事情都先征询寄宿家庭的同意。寄宿家庭必须时刻知道学生在哪里, 和谁在一起, 什么时候会回家。

- Students are expected to voluntarily help with household chores. 学生应该主动帮做家务。
- Students are expected to attempt to engage with the Homestay family at all times 学生应该积极融入寄宿家庭, 一直保持互动和参与。

✗ Students will not discuss their host family's private affairs with others. 学生不要和其它人议论寄宿家庭的隐私。

✗ Students cannot change host families at will. 学生不得随意更换寄宿家庭。

✗ Students must abide by the rules of the host school. 学生必须遵守学校的规则。

✗ Students must attend school daily, unless ill, and complete all homework and assignments. 除非生病学生必须每天上学, 完成家庭作业和指定的任务。

Any continuous failure to abide by the above rules may result in dismissal from the programme.

多次违反以上规定将可能会被开除出所参加的项目。

Authority has been granted to Fairfield Intermediate School, its partners and the host family to act on the student's behalf in any emergency, accident or illness. Permission has been granted also to have the student examined and treated at an appropriate medical facility and to make necessary referrals to outside physicians and the facilities as indicated. Parents of the student have agreed to release information regarding their child's health to any individuals designated by Fairfield Intermediate School, its partners and/or representatives. This covers the period from the time the student boards transportation scheduled at the commencement of the programme until the end of the programme. 学校、学校的合作伙伴以及寄宿家庭已经获得授权在紧急情况、事故或疾病时, 代学生做出采取措施的決定, 获授权带学生到合适的医疗机构及其指定的其它机构接受检查、治疗和其它相关措施。家长和学生已同意向学校、学校的合作方(代表)指定的任何人告知与学生身体健康相关的信息, 该授权从项目开始学生在交通工具上起到项目结束时止。

Accompanying International Student teacher(s) and Partners will be consulted on any major problems, but final decisions with regard to dismissal of a student from the Fairfield Intermediate School and Homestay Programme will be made by the Agent and Fairfield Intermediate School. Parents must uphold this decision. Accompanying International Student teacher(s) or/and Fairfield Intermediate School will contact parents should any problems arise or any special permission requested. 学生出现任何重大问题学校会和项目随行老师、合作方进行沟通, 但学生是否必须离开学校和寄宿家庭的最终裁定权归学校和学校招生代理。家长无权裁定。出现任何问题或者需要任何许可, 项目随行老师和学校将和家长联系。

I understand all the conditions of participation in the Fairfield Intermediate School and Homestay programme and I agree that if I break these conditions I am liable to be sent back to my home country at my (my parents') expense and without any refund of the programme fee. I understand that a penalty fee of **\$350.00** will be incurred **if I am removed from the Homestay Family** and a **\$350.00 fee if I am removed** from the Fairfield Intermediate School Programme. 我了解入读费尔菲德中学和寄宿家庭项目的前提条件并同意如果我违反这些条约我可能会被送回国, 由此产生的费用由我(父母)承担, 已交的费用不会退还。我了解如果我被要求离开寄宿家庭, 就要支付350纽币的罚款, 如果我被费尔菲德中学的项目开除, 就要支付350纽币的罚款。

Signed – Student学生签名:- _____

Signed – Natural Family父母签名:- _____

Medical Release Authorisation医疗免责授权

We, as parents/legal guardians of the undersigned student, do hereby authorise Fairfield Intermediate School, through their applicable counterpart, i.e., the Academic Programme Co-ordinator and the host parents as agents of the undersigned parents to consent to any X-ray examinations, anaesthetic, medical or surgical diagnosis or treatment or hospital care which is deemed advisable by and is rendered under the general supervision of any licensed physician or surgeon, whether such treatment or diagnosis is rendered at the clinic of said physician or surgeon at a hospital. 我们做为该学生的父母/法定监护人, 在此授权费尔菲德中学及其相关方, 比如教学项目合作方和寄宿家庭, 代表我们做决定让我的孩子接受由诊所执牌医生或医院大夫的建议进行的X光检查, 麻醉, 用药, 手术治疗和住院治疗等, 治疗和诊断。

It is understood that this authorisation is not given in advance of any specific diagnosis, treatment or hospital care being required, but is given to provide authority and power on the part of our aforesaid agents to give specific consent to any and all such diagnoses, treatment or hospital care which the aforementioned physician or surgeon in the exercise of his best judgment may deem advisable. 我们了解此授权不是针对事先约定的某个诊断、治疗和理疗, 而是授权相关方代为行使决定权, 有权同意所述医疗机构根据实际情况采取最佳的救治方案。

The authorisation shall be valid for the entire duration of the Fairfield Intermediate School Programme in which the student is participating. 此授权在该学生参加费尔菲德中学学习项目的全程均有效。

Parent Signature 父母签字:

date 日期:

Student Signature 学生签字:

date 日期:

Medical Liability Release医疗责任免除

I agree that the Fairfield Intermediate School or its agents can take any action whatsoever in regard to my health and safety without incurring any liability or expense. This may include, but is not limited to, my placement in a hospital, use of doctor's services, and transportation to my home country at my expense. 为保障我的健康和安全, 费尔菲德中学或者其招生代理可以采取任何措施, 而不必承担责任和费用。这包括但不限于我在医院进行治疗, 医生提供服务, 将我运送回国, 费用由我自己承担。

Parent Signature 家长签字:

date 日期:

Student Signature 学生签字:

date 日期:

Programme Liability项目责任

I have read the rules of Fairfield Intermediate School Short Term English Language School Programme and agree to abide by them. I agree to reimburse the Host Family, the school or Fairfield Intermediate School's Counterpart for any damage I cause. I fully understand the above "Release Agreement" and I am signing it voluntarily and without reservations. 我已阅读并同意遵守费尔菲德中学关于短期英语学习项目的规定。如果我损坏

了寄宿家庭、费尔菲德中学以及相关方的物品, 我同意对造成的损失承担赔偿责任。我完全理解以上“免责协议”并无保留同意和签字。

Parents' Signature家长签字:

date日期:

Students' Signature学生签字:

date日期:

Letter of Consent同意函

To whom it may concern, 致各相关方,

We fully support our son/daughter, _____, and are happy to give consent for him/ her to partake in a Fairfield Intermediate School Programme.我完全支持我的儿子/女儿, 愿意让他/她参与费尔菲德中学的项目。

Parents' Signature父母签字:

Date日期: